

燕行錄全編

弘華文主編

第二輯

8

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



燕行錄全編

弘華文 主編

第二輯

8

· 桂林 ·

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



目 録

燕行日録(金舜協)

一

燕行録(金舜協)

五三

燕行録(金舜協)

一二九

燕行録(金舜協)

一五九

燕槎録(趙尚綱)

一九三

燕行録(趙最壽)

二三一

燕行録(韓德厚)

二四九

承旨公燕行日録(韓德厚)

三〇三

燕行錄全編

承旨公燕行日錄(韓德厚)

四三七

燕行日錄

金舜協

金舜協(1693—1732)，字士迥，號五友堂。朝鮮肅宗十九年，清康熙三十二年生，朝鮮英宗八年，清雍正十年卒。

金舜協，其父礪巖先生，是宋時烈的學生。舜協蔭官秉節校尉、行忠佐衛、副司正階、果川縣監。

清雍正七年(1729)八月初十日。朝鮮英祖派出謝恩使團赴京。正使驪川李增，副使吏曹判書宋成明，書狀官兼執義尹光益。此行有金舜協和海恩君爲隨員，是英祖特遣人物。金舜協有《燕行錄》二卷存世。

朝鮮李英浩評金舜協《燕行錄》所記漢城到北京往返六千一百六十餘里，所經山川、道路、田野、寺廟、樓觀、宮殿、城郭、官制、稅制、民俗、商街，乃至遊戲、競技之記錄，『宛然一部畫圖，使人攬卷默想，則漢城西北，至於燕京，驛路風景，隱映於心目之間。』李英浩認爲，此書是數百年《燕行錄》中記錄中國寰宇、輿地、風俗的極品著作。而其每天的氣象資料，亦是連續一百二十六日的珍貴實錄。此書

第一次記錄了雍正皇帝在後宮接見使臣的詳細情況。金舜協在北京購到了英祖在出發前所囑購買的《三才圖會》。

金舜協地位特殊，與海恩君情同手足，其人之出身、經歷及思想，頗值得研究。可惜祇活了四十歲。

初夢行日錄

正月初十日拜表其端一日少所網捕為玄極季易廣

林兄德老鄭如墨元氏昆仲權從之序華一李生士周陽

李北搭齊泰園云夜話

初十日曉起與海恩叔同詣於閣下直肅探面與海恩叔對談

移觀時往達白近來新氣剛除聖體益何谷四亭

又達曰臣以年少無無知識而猥膺專對之位惶慄

如存車一事且事力難盡宣力以事係難其能何可

答曰故我國古利於存

視室不能遂其所高年又達曰

是亦不存

則其有煩屑之慮矣

聖教至當俾勿染家

上不合以達

道與世同室中

聖慈曲澤至有依護之教

感

感

為近方師病健忘伴其頑劣之徒
有為之教人退後思之始覺其頑劣之徒
初物或心疑有是外侮恩君同世其相持之理
陶子予心必以為然又達四日成其心焉
不遠而求泰陪餘位遠行痛償之達上若谷仍
母近來何以支退伏達曰臣之祖母素有病病而逢秋添苦
上曰臣初在時伏達曰臘月晦間可面達臣既有在車中
明且有卜物同付出冊之聖教其在彼中時為冬制中勸
而書月付出冊而或有未及出冊者則臣雖步冊門
不所懸玉櫻子為南子太孟之其中心所救臣及
失改改送之先是先朝所懸物不致新政如歐乃
改備云而付付送步入去上曰臣云雖云改米而所改
不若舊者臣將兩難上曰臣云雖云改米而所改
下賜四冊同子與步之其有云云洛陽者臣以伏受而見之

乃亦順予意朱文公集四冊也 又四海恩君之同去大商
相與相 而頃好 朱氏為儀 命賜物拜受而進
大五氏所饋酒 王九氏所饋酒 羅出後 振鐃奉 特王優
封 啓祝之 其中又有 御筆小紙 書 三才龜 一
冊名其下懸註曰法修 席市及 一 伴 乃自 閣下
仍奉拜表未去至 暮等 銀 與左 振鐃 又同友致意不以仍振
別馬倉田仲男及叔求同到 揖別 悵悵懷思 不能自 操
中時越到弘濟院 西平君咸平君陽平君 同 踐 恩 完
本心完陵山密著 人全 是 副守 存 金 之 皆 米 堅 苦 待
與合再以存吾民心未待 以其 昭 誌 一 志 如 下 進 先 起 告 別 後
畢不自 七 時 仍 出 錢 物 酬 昨 之 日 勞 岳 暮 初 忙 忙 金 財
別 品 甚 廣 小 日 陳 舉 大 臣 恩 賜 銀 已 人 金 財
一 日 曉 海 貝 與 金 銀 俱 以 交 河 如 何 與 人 金 財 城 中

海濱與世昇降母憂初以選籍不取故自京師而南
我公授于別去留之思初以選籍不取故自京師而南
陣天吾中微而督師公故力廉節廉五拜大憲
我公因之抵台督為進劉故停為各不宗室
且月公之鹽改平以除行一落落故神尚特道
追及一且神仙本先之計有祖母主送我仙
靜好暮與一懷百信原深於初應霞四塞南並障蔽
不示公壯肆以少肉開肅以氣使辨上下能辨及花石
予之西終花石宜丁以粟谷李先牛林微一西至振俗
故就正南陽塞山北女所眼界以未以道牛古恨已
年作初易至上海人者牛仙崔在士地聖言元人中大
茂心之安而一之故友之入兄注之毛以夫人
衡而之三年終里下之看山川秀麗地界之寬豁望元
我公因之抵台督為進劉故停為各不宗室
海濱與世昇降母憂初以選籍不取故自京師而南
我公授于別去留之思初以選籍不取故自京師而南
陣天吾中微而督師公故力廉節廉五拜大憲
我公因之抵台督為進劉故停為各不宗室
且月公之鹽改平以除行一落落故神尚特道
追及一且神仙本先之計有祖母主送我仙
靜好暮與一懷百信原深於初應霞四塞南並障蔽
不示公壯肆以少肉開肅以氣使辨上下能辨及花石
予之西終花石宜丁以粟谷李先牛林微一西至振俗
故就正南陽塞山北女所眼界以未以道牛古恨已
年作初易至上海人者牛仙崔在士地聖言元人中大
茂心之安而一之故友之入兄注之毛以夫人
衡而之三年終里下之看山川秀麗地界之寬豁望元
我公因之抵台督為進劉故停為各不宗室
海濱與世昇降母憂初以選籍不取故自京師而南
我公授于別去留之思初以選籍不取故自京師而南
陣天吾中微而督師公故力廉節廉五拜大憲
我公因之抵台督為進劉故停為各不宗室
且月公之鹽改平以除行一落落故神尚特道
追及一且神仙本先之計有祖母主送我仙
靜好暮與一懷百信原深於初應霞四塞南並障蔽
不示公壯肆以少肉開肅以氣使辨上下能辨及花石
予之西終花石宜丁以粟谷李先牛林微一西至振俗
故就正南陽塞山北女所眼界以未以道牛古恨已
年作初易至上海人者牛仙崔在士地聖言元人中大
茂心之安而一之故友之入兄注之毛以夫人
衡而之三年終里下之看山川秀麗地界之寬豁望元

制樣極其高大其城邊修又立八層石塔乃將國內寺
剎遠基之入臺駘橋在甘肅城府初入口而極其堅固後度
少橋始有間隔之問間橋以八則繁盛焉仁嶺父記其在永
河似有山首山外麓之盤輿以好而去來一不登修高密俯瞰
城中人家歷一可見之大不及於方微入敬德宮而即教
德宮居南大門外龍首山內其屋下而即太宗大王階即周圍
等恒而園中其引房平潤反階寺一軒次焉最止有古彩屋
中一大碑石前而以該字橫之曰敬德宮王陵聖慶之碑其
前廟手筆大書曰御制御筆其第三行曰去寺重臨
龍飛歲今日欣騰聖祖宮矣但美牆近幕倍他懷此意無
窮其第四行曰戊之春書後面以篆字橫之曰敬德宮王陵
碑其下仰石碑銘四碑色黑如漆而多網比亦可志大德廟矣
厚約一大龜一高齊人肩之幾畢田馬入城見南大門之
碑像而不及其樣而南門之大其外邊起額中南大門之
題額曰舊都南門直上衡之守守建遠名乘暮其
太平縣銘在碑南門上揭而守守元元
三石形見滿月臺之花未果馬可親行到二千四

及回豆序在岸出屏障路是石色皆青綠卷石
名曰青石洞至五里許有青石店自店中下路路勢曲折
出至五里許而峽如懸中有一潭名曰懸澗以湛澗石為
壑上有水及諸物名焉時之夏不遇以十仞之截山麓甚窄
皆石而路崎嶇僅容一馬半人來此而年久入之思其原
因有伏岳而欲斬就馬而將至如懸澗其峻有別川洞之
川之西即金川界川上有一石路坐而臥白身黃小者曰
飛下岩之東有豆石山之下樓有石窟此以俗語
最源通于書金川南山之上海中支港出後古金川
店舍物輟入秣馬也其水行至金川一節徑流無四步
邑門外之綠壁削立於水上其高不可及焉永平山
玉屏而為奇景一形若如工手刻畫露一奇詭大怪
亦若玉屏之巖一面刻三尖字曰映水屏乃金仙朱丁仙
手云云金川傳言不妄乎山方又李廷相遊步即朱丁仙
處物若涉仙者其神遊喜上揭中大以申初遊盡至
五里許至大川有溪橋其高可半路記名曰橋離昔

石甲子通碑一碑名曰黃海學日幸平非誠于此為
以故云志士一渡此山終不起憤慨一恨又二十餘里一小
時名曰瀟嶺其不險峻也其危狹若石皆破碎自傾如石
絕皆赤石自瀟嶺以下四化皆平夷我初元冬來平
野牧於平山及海濱如中里外日始於平山鎮
律李通牧道出平山鎮李通牧道出平山鎮李通牧
金是順上福由太古城下至十餘里有碑曰六士里有金神
野觀碑之前後左右山如木廣窈窕闊敞可勝遊也初到
有院此院之前有石山橫峙而秀巖巖石如玉立丹楓蒼松
半巖隙旁何甚高而多峯巖巖而山形皆奇元冬一片
極目石間之出消一不從後得甘淡水又名曰玉湖山
石出水地指如此是為平山石一面而智上曰玉湖山
皆金像朱之著手平山鎮李通牧道出平山鎮李通牧
直隸縣板口新運糧青綠山看玉溪山洪物晴時河大綠
相映照而綠綠光凌匹練懸山盡翠為奇折後溪而
金勒克敦營使座者自為書題山中村隔餘里對峙觀者

[illegible]

在南公廨...
未...
丁...
李...
里...
地理...
北...
昔年時...
去...
身...
即...
自...
王...
建...
十...
杜...
唐...
李...
而手挽...